

第66回 ジョーク・コンテスト

MC の記

大谷秀之



今までは、会場に参加された方が司会をされておりましたが、初の試みとして、今回のハイブリッド開催のコンテストの司会をリモート参加者の立場から私がさせていただきます。フラストレーションを感じられた参加者の方がいらっしたかもしれませんが、総合的にはリモートでも司会をすることは可能との事後評価ではないかと思っておりますので、一安心です。コロナや、時間、距離、年齢等の種々の理由により会場に行きたくてもいけないケースが出てくると思っておりますので、今後もハイブリッドでの開催を続けることは価値があると思っております。そして、リモート参加のメリットを積極的に利用し、より多くの方々に参加していただくことを願っています。

下記に、ご応募された作品に青字でコメントを書かせていただきました。その内容に的外れの点があるかもしれませんが、ジョークへのコメントということで、ご容赦お願いいたします。尚、上記の写真は、当会の先輩会員である中嶋氏に誘われて参加したホスピタルクラウン育成コースの時に撮ったものです。まだ、ホスピタルクラウンになるレベルではありませんが、今後も研鑽していこうと思っております。

JLC 第66回 ジョーク・コンテスト 結果

Sept. 16, 2023

	出題作品と語数	VBD+VAD= TOTAL 出題者
1	A woman in labor suddenly shouted, “Shouldn’t! Wouldn’t! Couldn’t! Didn’t! Can’t!” Her husband became worried. “Don’t worry,” the doctor said, “Those are just contractions.” (24 words) 子宮が収縮する陣痛中に発した女性の言葉が、すべて短縮化された助動詞ということで、「収縮・短縮」という共通個所が、ポイント。作者の弁によりますと、実体験に基づいているとのこと。	5+3=8 長谷川 3位
2	Why can't you use President's bathroom? It's For Biden to use. (11 words) “For Biden” を “forbidden” と二重の意味を持たせているところがポイント。	2+2=4 岡田
3	He’s always running late. In fact, if anyone gets to the airport after him, they’ve missed the plane. (18 words) 読んで字のごとくか？	0+0=0 佐川

4	<p>Three secrets for longevity. 1) Be honest, always. 2) Exercise well, eat well and sleep well. 3) Lie about your age. (21 words)</p> <p>1の正直であることと、3のウソの年齢をいうことの矛盾がポイントとされます。</p>	<p>0+3=3 中嶋</p>
5	<p>Lavrov: "Sir, you plan to attend the funeral for Prigozhin?" Putin: "Yeah, I do. And besides, I plan to preside over the service. Here in Russia I do everything." (29 words)</p> <p>ロシアの外務大臣のセルゲイ・ラブロフの質問に対するプーチンの答えが、傭兵会社のトップのプリゴジンの葬式に出席するだけではなく、葬式そのものを主宰することを言った上で、「すべてやります」と言うことで、「プリゴジンを殺したことを暗示しているところがポイントか。</p>	<p>1+3=4 岡本</p>
6	<p>We need at least 1 witness to prove a murder, and a minimum of 2 witnesses to register a marriage. You see which is more dangerous. (26 words)</p> <p>結婚登録の場合のほうが殺人よりも多い証人が必要とされ、それだけ証明することが困難であり、重要視されることを意味しているため、殺人よりも結婚は危険であることは自明の理である、を言っているところがポイント。尚、婚姻の届には二人の証人が実際に必要ですが、結婚を保証する人ではなく、婚姻が（法的に）正当であることを証明する人達のことだそうです。</p>	<p>7+4=11 大野 1位</p>
7	<p>My husband and I divorced over religious differences. He thought he was God, and I didn't. (16 words)</p> <p>妻の "I didn't" の裏にどのような言葉が省略されているかで、意味合いが変わってくると、意見が分かれました。"I didn't think he was God." なのか、"I didn't think I was God." なのか。どちらにせよ、離婚理由が「宗教」の違いと言えそうです。</p>	<p>3+1=4 相原</p>
8	<p>Q: What is every parent's favorite Christmas carol? A: Silent Night. (11 words)</p> <p>Silent Night は「きよしこの夜」ですが、直訳した場合「静かな夜」となります。エネルギー一杯の子供たちに普段振り回されている親としては、静かなクリスマスを時には過ごしたいとの思いを表しているようです。</p>	<p>3+3=6 坂井</p>
9	<p>Business conventions are important because they demonstrate how many people a company can operate without. (15 words)</p> <p>コンベンションはある種の日本でいうところの会社の慰安会みたいな趣がありますので、事実上仕事ではなく、娯楽です。したがって、そこに参加している社員がいなくても、会社の業務に差し支えないので、参加者は必要ない社員と皮肉っていることがポイント。</p>	<p>2+1=3 大谷</p>

10	<p>There are three kinds of women—those you can't live without, those you can't live with, and those you live with now! (22 words)</p> <p>私個人の解釈としては、最初の女性は一番愛しており大切な人、2番目は愛人を、最後の3つ目には妻と思いましたが、最初の人も愛人と思われまますので、2番目の人との区別に困りました。作者の2位受賞に際しての弁によりますと、最初は「元カノ」、2番目は「他の元カノ」で、3番目についてはちょっと secret と煙に巻かれました。</p>	<p>5+5=10 服部 2位</p>
11	<p>A couple is sitting on the porch sipping wine. Wife "I love you." Husband "Is that you or the wine talking?" Wife "It's me, talking to the wine." (28 words)</p> <p>夫は自分が妻に愛されているということを前提として妻に対し、「君自身、それともワインがそう言わせている？」と質問したと思われまますが、妻の答えはその前提を覆すものでした。「私がワインに言っているのよ。」と。私は、皆様からのご説明をいただいて初めて、この作品の意味が分かりました。</p>	<p>3+3=6 今井</p>
12	<p>What's my ex like? Well, he taught me that not everything in nature has a purpose. (16 words)</p> <p>英語の深読みが要求される作品ではないかと思ひます。元カレ（又は元夫）を通じて、「役に立たない人もこの世の中にいる（自然界のすべてに目的 [役割] があるわけではない、の意識）、ということを知った」、ということがポイント。</p>	<p>1+0=1 小澤</p>
13	<p>I asked a Chinese girl for her number. She said, "Sex! Sex! Sex! Free sex tonight!" I said, "Wow!" Then her friend said, "She means 666-3629." (26 words)</p> <p>これは、中国人の英語の発音の癖を皮肉っているようです。 Sex は six Free は three Tonight は two nine</p>	<p>3+3=6 棚橋</p>
14	<p>Die-hard Trump fans might mug on the street. Should they be caught, they could raise money off their mug shots on mugs for bail funds. (25 words)</p> <p>トランプ前大統領が自分の被告の時の写真を T シャツに印刷して販売したことを基にしたジョークと考えられます。MUG という路上強盗のスラングとマグカップという言葉に掛けている個所もポイント。</p>	<p>1+2=3 安藤</p>

15	<p>A: Sorry to hear you had Covid. B: Oh, thanks. Now that I'm Covid-free and back to normal, I think I'm going to make a COVID joke, but it would be tasteless. (30 words) コロナの症状・後遺症のひとつである味覚がなくなることにかけているところがミソですね。</p>	<p>0+2=2 三田</p>
16	<p>Time and tide wait for no man. But time always stands still for a middle-aged woman. (16 words) 若いときの容姿を失うことを恐れる中年の女性を皮肉っているジョーク。中年女性に限らず、時間が止まって年を取らないで済めばよいですね。</p>	<p>2+0=2 舟崎</p>



We, Jokers

英語のジョークを楽しむ会
(Joke Loving Club) 会報 第96号
 発行日：2023年9月16日
 発行人：世話人代表 豊田一男
 編集人：小澤正樹
 発行元：英語のジョークを楽しむ会
 問い合わせ先：j2d4vhb7@na.commufa.jp